

**UJEDINJENE
NACIJE**



Međunarodni sud za krivično gonjenje
osoba odgovornih za teška kršenja
međunarodnog humanitarnog prava
počinjena na teritoriji bivše
Jugoslavije od 1991. godine

Predmet br. IT-06-90-T

Datum: 8. srpnja 2008.

Original: engleski

PRED RASPRAVNIM VIJEĆEM I

U sastavu: sudac Alphons Orie, predsjedavajući
sudac Uldis Ķiniš
sutkinja Elisabeth Gwaunza

Tajnik: g. Hans Holthuis

Odluka od: 8. srpnja 2008.

TUŽITELJ

Protiv

**ANTE GOTOVINE
IVANA ČERMAKA
MLADENA MARKAČA**

JAVNO

**ODLUKA PO PRIGOVORU OBRANE NA PRIHVATLJIVOST RAZGOVORA SA
SVJEDOKOM 81 KAO OSUMNJIČENIKOM NA OSNOVI PRAVILA 95**

Tužiteljstvo:

g. Alan Tieger
g. Stefan Waespi

Obrana Ante Gotovine:

g. Luka Mišetić
g. Gregory Kehoe
g. Payam Akhavan

Obrana Ivana Čermaka:

g. Steven Kay, QC
g. Andrew Cayley
gđa Gillian Higgins

Obrana Mladena Markača:

g. Goran Mikuličić
g. Tomislav Kuzmanović

Prijevod

Historijat postupka

1. Dana 17. lipnja 2008., tužiteljstvo je podnijelo zahtjev kojim traži da se prihvate dvije izjave svjedoka 81 u skladu s pravilom 92ter Pravilnika o postupku i dokazima (dalje u tekstu: Pravilnik). Jedan od predloženih dokaznih predmeta je izjava od 13.-14. siječnja 2004. Drugi čine video-trake i transkript razgovora sa svjedokom od 15. ožujka 2005. (dalje u tekstu: razgovor).¹
2. Dana 19. lipnja 2008., Čermakova obrana uložila je svoj odgovor na podnesak tužiteljstva bez prigovora.²
3. Dana 25. lipnja 2008., Gotovinina obrana uložila je svoj odgovor u kojem se protivi prihvaćanju razgovora, ali ne protiveći se prihvaćanju izjave svjedoka 81 od 13. i 14. siječnja 2004.³ Gotovinina obrana tvrdi da svjedok 81 nije, tijekom razgovora koji je s njim vođen u svojstvu osumnjičenika, imao djelotvornu pomoć branitelja.⁴ Svjedoka 81 je prilikom tog razgovora zastupao g. Anto Nobilo, koji je propustio priložiti punomoć u Tajništvu.⁵ Prema Gotovininoj obrani, izostanak djelotvorne pomoći branitelja prilikom razgovora obezvrijedio je taj razgovor i učinio ga neprihvatljivim.⁶
4. Markačeva obrana uložila je svoj odgovor na zahtjev tužiteljstva 26. lipnja 2008., protiveći se isto tako prihvaćanju tog razgovora.⁷ Obrana Mladena Markača, poput Gotovinine obrane, tvrdila je da Svjedok 81 nije uživao djelotvornu pomoć branitelja tijekom razgovora.⁸ Markačeva obrana je tvrdila da je taj obezvrijeđeni razgovor neprihvatljiv na osnovi pravila 95.⁹

¹ Podnesak tužiteljstva s izjavama na osnovi pravila 92ter - svjedok 81, 17. lipnja 2008., par. 6.

² Odgovor Ivana Čermaka na podnesak tužiteljstva s izjavama na osnovi pravila 92ter (svjedok 81), 19. lipnja 2008., par. 2.

³ Odgovor optuženika Ante Gotovine kojim se protivi jednoj izjavi svjedoka 81 na osnovi pravila 92ter, 25. lipnja 2008. ("Gotovinin odgovor"), par. 2-3, 10.

⁴ Gotovinin odgovor, par. 3, 7.

⁵ Gotovinin odgovor, par. 7.

⁶ Gotovinin odgovor, par. 8-10.

⁷ Odgovor okrivljenika Mladena Markača na podnesak tužiteljstva s izjavama na osnovi pravila 92ter (svjedok 81), 26. lipnja 2008. (dalje u tekstu: Markačev odgovor), par. 2-3, 11.

⁸ Markačev odgovor, para. 3, 7-10.

⁹ Markačev odgovor, para. 10.

Prijevod

5. Dana 26. lipnja 2008., tužiteljstvo je zatražilo dozvolu da replicira na odgovore Gotovine i Markača.¹⁰ Dana 30. lipnja 2008., Vijeće je tužiteljstvu dozvolilo da replicira, ali i obrani da uzvratiti na repliku.¹¹ Tužiteljstvo je 1. srpnja 2008. uložilo svoju repliku na odgovore obrane.¹² Tužiteljstvo je tvrdilo da spomenuti razgovor ima dokaznu vrijednost, da je relevantan, pouzdan i prihvatljiv.¹³ Nadalje, tvrdilo je da je svjedok 81 iskoristio svoje pravo da ga prilikom davanja iskaza u svojstvu osumnjičenika zastupa branitelj, te da to što je njegov branitelj propustio da priloži svoju punomoć u Tajništvo nema upliva na prihvatljivost razgovora.¹⁴ Prema tužiteljstvu, čak i da je pravo svjedoka 81 da ga zastupa branitelj prekršeno, to ne bi njegovu izjavu učinilo neprihvatljivom u ovom suđenju.¹⁵

6. Dana 2. srpnja 2008., obrane Gotovine i Markača su obje uložile protureplike na repliku tužiteljstva.¹⁶ Gotovinina obrana tvrdila je da je razgovor neprihvatljiv na osnovi pravila 95, budući da je svjedoka zastupao odvjetnik kojeg nije akreditirao tajnik, a čije je postupanje u drugim predmetima pred Međunarodnim sudom bilo upitno.¹⁷ Gotovinina obrana konkretno je navela jednu tvrdnju istaknutu tijekom suđenja u predmetu *Tužitelj protiv Kordića i Čerkeza*, kada je za pismo kojim se pokušalo utjecati na svjedočenje svjedoka rečeno da potječe od g. Nobila.¹⁸ Markačeva obrana tvrdila je da je u svjetlu navoda o neprimjerenom postupanju g. Nobila, postojala konkretna mogućnost da ga Tajništvo, da je imalo mogućnost da odlučuje o primjerenosti njegova nastupa u svojstvu branitelja, ne akreditira.¹⁹ Markačeva obrana ponovila je da je rečeni razgovor ishodovan metodama koje bacaju ozbiljnu sumnju na pouzdanost i dokaznu vrijednost tog razgovora tako da je isti neprihvatljiv na osnovi pravila 95.²⁰

¹⁰ Molba tužiteljstva za repliku na odgovore obrane na podnesak tužiteljstva s izjavama svjedoka 81 na osnovi pravila 92ter, 26. lipnja 2008.

¹¹ T. 5421-5422.

¹² Replika tužiteljstva na odgovore obrane na podnesak tužiteljstva s izjavama svjedoka 81 na osnovi pravila 92ter, 1. srpnja 2008. (dalje u tekstu: Replika tužiteljstva).

¹³ Replika tužiteljstva, par. 1-2.

¹⁴ Replika tužiteljstva, par. 1, 3-5, 7.

¹⁵ Replika tužiteljstva, par. 7.

¹⁶ Protureplika optuženika Ante Gotovine na repliku tužiteljstva na odgovore obrane na podnesak tužiteljstva s izjavom svjedoka 81 na osnovi pravila 92ter, 2. srpnja 2008. (dalje u tekstu: Gotovinina protureplika); Protureplika okrivljenika Mladena Markača na repliku tužiteljstva na odgovor obrane na podnesak tužiteljstva s izjavama svjedoka 81 na osnovi pravila 92ter, 2. srpnja 2008. (dalje u tekstu: Markačeva protureplika).

¹⁷ Gotovinina protureplika, para. 1-2, 5-6.

¹⁸ Gotovinina protureplika, par. 5.

¹⁹ Markačeva protureplika, par. 3.

²⁰ Markačeva protureplika, par. 2, 5-6.

Prijevod

Diskusija

7. Vijeće u ovom trenutku ne razmatra da li bi ti sporni dokazi trebali biti i uvršteni u dokazni spis. Naprotiv, Vijeće samo nastoji utvrditi je li rečeni razgovor neprihvatljiv na osnovi pravila 95. Ovo pravilo nalaže da nikakvi dokazi neće biti prihvaćeni, ako su ishodovani metodama koje bacaju ozbiljnu sumnju na njihovu pouzdanost, ili ako je njihovo prihvaćanje u suprotnosti sa integritetom postupka, ili bi ga ozbiljno narušilo.

8. Niti jedna od strana ne osporava da je g. Nobilo propustio uložiti svoju punomoć u Tajništvo, kao što mu to nalaže pravilo 44(A). Obrana je iznijela tvrdnje, uključujući i onu u predmetu *Tužitelj protiv Kordića i Čerkeza*,²¹ o neprofesionalnom ophođenju g. Nobila, ali nisu podneseni nikakvi konkretni dokazi kojima bi se poduprle te tvrdnje. Obrana nije podnijela nikakav argument o ophođenju g. Nobila kao branitelja svjedoka 81 prilikom spomenutog razgovora. Pregledavši pomno i transkript i video zapis tog razgovora, te imajući u vidu propust g. Nobila da uloži punomoć u Tajništvo u skladu s pravilom 44(A), Vijeće nije moglo utvrditi da je razgovor ishodovan metodama koje bi bacile ozbiljnu sumnju na njegovu pouzdanost, ili ukazale na to da bi njegovo prihvaćanje bilo u suprotnosti s integritetom ili bi ga ozbiljno narušilo.

9. Iz gorenavedenih razloga, te u skladu sa pravilom 95, vijeće **ODBIJA** prigovore obrane u onoj mjeri u kojoj se odnose na pravilo 95. Vijeće će odlučiti o prihvatljivosti materijala obuhvaćenog zahtjevom tužiteljstva od 17. lipnja 2008., u vrijeme svjedočenja svjedoka 81, kao što je to predviđeno pravilom 92ter.

Sastavljeno na engleskom i francuskom jeziku, pri čemu je engleska verzija mjerodavna.

/potpis na izvorniku/
sudac Alphons Orié
predsjedavajući

Dana 8. srpnja 2008.
U Den Haagu,
Nizozemska

[pečat Međunarodnog suda]

²¹ *Tužitelj protiv Kordića i Čerkeza*, Presuda (26. veljače 2001.), par. 627.